

Rekapitulation: verschiedene grammatische und idiomatische Besonderheiten

1. Die 4 "großen" μι-Verben

Erkennungszeichen der Stämme:

	δίδωμι	τίθημι	ἵημι	ἵσταμαι (intransitiv)
STOCK	δω / δο	θη / θε	ῆ / ἔ	στη / στα
Präsens	δι-	τι-	ἱ-	ἱ-
Aorist	reiner Verbstock, Aktiv Singular auf -κα, -κας, -κε, sonst ohne Suffix			Wurzelaorist ἔστην
Perfekt	δε-	τε-	Kontr. zu εἰ-	aktiv. Perf. ἔστηκα

ἵστημι (Aktiv) hat einen "normalen", schwachen σα-Aorist: ἔστησα, ἔστησας... und KEIN Perfekt, weil dieses vom Wurzelaorist-Verb ἵσταμαι beschlagnahmt wurde: ἵσταμαι, στήσομαι, **ἔστην, ἔστηκα**.

Nach Präfixen kann ἵημι schwierig zu erkennen sein. Ein Kennzeichen ist ein **behauchtes Präfix**: ἀφ-ίημι "weschicken", "freisprechen" gegenüber ἀπ-εἶμι "abwesend sein" (von ἀπ-εἶναι) oder "weggehen" (von ἀπ-ιέναι).

2. Frage-Einleitungen

Einleitung für direkte und indirekte Wahlfragen: **πότερον/πότερα, ἄρα** (Akzent!), **ἦ** (Akzent!) Übersetzung:

- in der direkten Frage: gar nicht! Vgl. umgedrehtes spanisches Fragezeichen.
- in der indirekten Frage: "ob".

(Achtung: πότερον/πότερα kann auch "welchen/s von beiden" bedeuten. Kontext beachten!)

ἄρα ≠ ἄρα "also"!

ἦ ≠ ἦ "oder"/"als", ἦ (Artikel), ἦ, ἦ (Relativpronomen u. Konj.-Form von ἵημι), ἦ (Konj.-Form von εἶμι)!

ἄρ' οὐ bedeutet "doch wohl?", "nicht wahr?" erwartet "Ja."

ἄρα μή (abwehrend!) bedeutet "doch wohl (hoffentlich) nicht?", "etwa?" erwartet "Nein."

Die indirekte Frage ("ob...") kann auch mit **εἰ + Indikativ / obl. Optativ** oder (selten) **ἔάν + Konjunktiv** eingeleitet werden.

3. Dativobjekt oder Dativus auctoris?

Speziell beim Passiv von λέγω, ὁμολογέω und πράττω ist der Dativus auctoris sehr häufig. Beachte immer den Kontext! Übersetze: τὰ ἡμῖν ὁμολογούμενα – τὰ ὑμῖν λεγόμενα – εἴρηται ἡμῖν – τὰ αὐτοῖς πραχθέντα – ὠμολόγηται ὑμῖν.

4. Attribut ohne explizites Beziehungswort

Übersetze: τὰ ἐμὰ – οἱ ἐμαυτοῦ – τὰ ἑαυτοῦ – τὰ ἐκείνων – οἱ ἐκεῖ – οἱ νῦν – οἱ τότε – τὰ ἐν Ἑλλάδι – τὰ τῆς πόλεως – τὰ ἐν τῇ πόλει – τὰ πρόσθε(ν) – τὰ μετὰ τοῦτο – τὰ ἐν Ἄιδου.

5. Verneinungsketten

Bei Ketten von Verneinungen gleicher Art (alle Verneinungen mit οὐ oder alle mit μή gebildet): Achte auf die letzte Verneinung in der Kette!

Ist sie einfach (nur **οὐ/μή**), dann wird die ganze Verneinung aufgehoben.

Ist sie zusammengesetzt, bleibt die Verneinung erhalten. Übersetze eine davon und ersetze die übrigen verneinten Pronomina (niemand, nirgends, auf keine Weise, niemals...) durch Indefinitpronomina (irgendjemand, irgendwo, jemals...)

Sokrates sagt von seinen συνόντες:

a) Ἐγὼ οὐκ ἂν τὴν αἰτίαν ὑπέχοιμι ("die Verantwortung tragen"), ὧν **μηδενὶ μήτε** ὑπεσχόμεν **μηδὲν** πώποτε μάθημα

μήτε ἐδίδαξα. (Plat. Apo. 33b)

6. Artikel!

ὀλίγοι – οἱ ὀλίγοι, πολλοί – οἱ πολλοί, πλείστοι – οἱ πλείστοι

a) Φοβεῖσθαι χρὴ τοὺς ψόγους καὶ ἀσπάζεσθαι τοὺς ἐπαίνους τοὺς τοῦ ἐπαῖοντος, ἀλλὰ μὴ τοὺς τῶν πολλῶν. (Plat. Kri. 47b)

- b) Εἰ γὰρ ὤφελον οἰοί τε εἶναι οἱ πολλοὶ τὰ μέγιστα κακὰ ἐργάζεσθαι, ἵνα οἰοί τ' ἦσαν καὶ ἀγαθὰ τὰ μέγιστα, καὶ καλῶς ἂν εἶχεν. (εἰ ὤφελον + Inf. "wenn doch!") (*Plat. Kri. 44d*)

7. *Attributives ὄν* "wirklich", "wahrhaft" ↔ *δοκῶν* "scheinbar"

τὰ ὄντα ἀγαθὰ ↔ τὰ δοκοῦντα ἀγαθὰ "das wirklich Gute" ↔ "das scheinbar Gute"
 Bilde die Entsprechungen für: τὸ δίκαιον – τὴν ἀλήθειαν – τοῖς καλοῖς.

8. *Adverbialer Akkusativ*

πρῶτον – δεύτερον – ἀρχὴν – πρότερον – ὕστερον – πολὺ – ὡς τάχιστα τὴν ταχίστην (sc. ὁδόν) – τὸ λοιπὸν – τίνα τρόπον – τρία στάδια τὸ μῆκος – ποταμὸς Εὐφράτης τὸ ὄνομα – πόδας ὡκύς ("schnell") Ἀχιλλεύς – βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης.

9. *Nenne die drei Bedeutungsstufen von δοκεῖ (μοι) bzw. generell δοκεῖ (τινι).*

Vgl. lat. videtur mihi!

- a)
b)
c)

10. *Aktiv – Medium – Passiv*

Übersetze, ggf. mit einem selbsterfundenen Kontext:

- a) φαίνω – φαίνομαι d) πείθω – πείθομαι g) κρύπτω / καλύπτω – κρύπτομαι / καλύπτομαι
 b) ἴστημι – ἴσταμαι e) παύω – παύομαι h) φυλάττω – φυλάττομαι
 c) ἀπόλλυμι – ἀπόλλυμαι f) ἀδικέω – ἀδικέομαι i) ἀπαλλάττω – ἀπαλλάττομαι j) φοβέω – φοβέομαι

11. *Unpersönliche Ausdrücke*

stehen mit dem Dativ der Person + Infinitiv, einfachem Infinitiv oder Acl. Oft ist ἐστίν zu ergänzen.

ἀνάγκη	"es besteht Notwendigkeit", "es ist notwendig"
δεῖ, χρὴ	"es ist nötig", "man muss" (δεῖ meist moralisch, χρὴ sachlich)
δῆλον "es ist klar"	
δῆλον ὅτι, δήλονοτι	kann wie ein Adverb verwendet werden: "offensichtlich"
καλόν/ἀγαθόν/κακόν...	"es ist schön/richtig/gut/schlecht..."
δοκεῖ	"es scheint" (Es kann sich aber auch um persönlich konstruiertes "er/sie/es scheint" handeln!)
δοκεῖ μοι	1. "es scheint mir", 2. "es scheint mir gut/richtig", 3. "ich beschließe" (= es scheint so gut/richtig, dass ich es beschließe), vgl. lat. <i>videtur mihi</i>
δοκῶ μοι	"mir scheint", "ich glaube"
ἔξεστιν, πάρεστιν, ἔστιν (Akz.!)	"es ist möglich", "es ist erlaubt"
καιρός	"es ist die rechte Zeit/Gelegenheit"
μέλει μοι	"es liegt mir daran", "es ist mir wichtig"
μεταμέλει μοι	"es tut mir leid", "ich bereue"
οἷόν τε, δυνατόν	"es ist möglich" – kann auch persönlich verwendet werden, dann "fähig"!
πρέπει, προσήκει	"es gehört sich", "es passt zu"
συμβαίνει	"es passiert", "es stößt zu"
φαίνεται, φανερόν (wie δῆλον)	"es ist klar", "es ist offensichtlich" – oft mit zweigl. Prädikat!
ᾠρα	"es ist Zeit"

12. *Erinnerung: Optativ-Funktionen!*

- a) mit ἄν, Apodosis oder allein: Potentialis (Möglichkeit, Wahrscheinlichkeit)
 b) ohne ἄν, nicht Protasis: Cupitivus, eigentlicher Optativ (Wunsch). Der Sprecher ist der Wünschende!
 c) ohne ἄν, Protasis: Iterativ der Vergangenheit (bei Vergangenheit im übergeordneten Satz), Potentialis
 d) innerlich abhängiger Nebensatz (z.B. indirekte Rede): Obliquus (bei Vergangenheit im übergeordneten Satz)

13. Präpositionen

πρὸς ταῦτα – πρὸς τούτοις – ἐπὶ τούτοις – διὰ ταῦτα – ἐκ τούτων – παρὰ δόξαν – παρὰ τοῦ δήμου – παρὰ τοῦτον τὸν χρόνον – παρὰ δίκην – παρὰ τοὺς νόμους – κατὰ τοὺς νόμους – ὑπὲρ/πρὸ τῆς πατρίδος – ἐξ ἀπιστίας – δι' ἀρετὴν – δι' ἀρετῆς – ἐπ' ἀνδρεία – ὑπὸ χαράς – πρὸ τοῦ ἀδικεῖν – ἐκ τῶν εἰρημένων

14. ὁράω als Verbum curandi: „sich kümmern“, „aufpassen“, „sich etwas gut überlegen“:

- Ἄρα, ὅπως μὴ παρὰ δόξαν ὁμολογήῃς.
- Ἄρα, τί πράξεις.
- Aristodemos wird von Sokrates überredet, mit ihm zum Symposion zu kommen, obwohl er nicht eingeladen ist. Er sagt:
Ἄρα οὖν, ἄγων με, τί ἀπολογήσῃ, ὡς ἐγὼ μὲν οὐχ ὁμολογήσω ἄκλητος ἦκειν, ἀλλ' ὑπὸ σοῦ κεκλημένος.

15. Substantiviertes Partizip

ὁ λέγων – τὰ λεγόμενα – πρὸς τοὺς ὁμολογούντας – τοῖς ὁμολογοῦσιν – τὰ ἡμῖν ὁμολογούμενα – ἐκ τῶν ὁμολογημένων – τοῖς ἐρωτώσιν – τὰ ἐρωτώμενα – τῶν ἀδικούντων – οἱ ἀδικούμενοι – τα ἀδικούμενα – ἐπὶ τοῖς κατηγορημένοις – πρὸς τοὺς κατηγορηκότες.

16. Substantivierter Infinitiv (Gerundium): Übersetzungsmöglichkeiten

- Man kann ihn auch im Deutschen substantivieren: „das Lachen, Singen, Tanzen ...“
- Man kann ihn oft mit „zu“ übersetzen.
- Verneint wird er mit μή.

Καλόν ἐστὶν τὸ μὴ ἀδικεῖν.

- Τί λέγωμεν πρὸς τὸ ἐνθένδε (hier heraus) ἐξιέναι μὴ ἐώντων Ἀθηναίων;
- Μᾶλλον βούλομαι τεθνάναι πρὸ/ἀντὶ τοῦ ζῆν μὴ δίκαια πράττων.
- Ἡ ψυχὴ χρῆται τῷ φρονεῖν εἰς τὸ σκοπεῖν τι. εἰς: hier final
- Τῷ ζῆν ἐστὶ τι ἐναντίον, ὥσπερ τῷ καθεύδειν τὸ ἐργηγορένα;
- Ἐπέσχομεν τοῦ δακρύειν. ἐπ-έχω, ἐπ-ίσχω sich zurückhalten, aufhören
- Ἐν τῷ φρονεῖν γὰρ μηδὲν ἥδιστος βίος, ἕως τὸ χαίρειν καὶ τὸ λυπεῖσθαι μάθης. (Aias zu seinem kleinen Sohn, Sophokles, Aias 553f.)

17. Die Konsekutiv-Konjunktion ὥστε leitet ein ...

- mit finitem Prädikat: eine tatsächlich eingetretene Folge,
- mit Infinitiv-Prädikat: eine gedachte Folge; das kann oft mit "können" umschrieben werden.
Τοσοῦτο ἐλείπετο (war übrig) τῆς νυκτός, **ὥστε** σκοταίους (als Dunkle = im Dunkeln) διελθεῖν τὸ πεδῖον (die Ebene).

Konsekutives οἶος und ὅσος kann genauso konstruiert werden. Das Demonstrativpronomen muss wie immer oft ergänzt werden:

- Ἐλείπετο τῆς νυκτός, **ὅσον** σκοταίους διελθεῖν τὸ πεδῖον. (Xen. Ana. 4,1,5)

18. Erinnerung: Signalwörter beim PC / Gen. abs.

ἄμα	"zugleich"
ἄτε, οἶον, οἶα	"da ja (bekanntlich/natürlich/verständlicherweise)" – objektiver Grund
εὐθύς, αὐτίκα	"sofort", "genau da", "im selben Moment"
καί, καίπερ	"wengleich", "obwohl"
μεταξύ	"mittendrin" kann nachgestellt sein: Τὸ δαιμόνιον ἐπέσχε με λέγοντα μεταξύ.
ὥς	a) subjektiver Grund: "weil seiner/ihrer Meinung nach" (nicht unbedingt des Subjekts!)
	b) vorgeblicher Grund: "weil angeblich"
	c) Vergleich: "wie wenn", "als ob" + irrealer Konj. II (immer mit ὥς oder ὥσπερ)
	d) finaler Sinn: "um zu" – nur beim Part. Futur. selten: rein kausaler Sinn

19. Zweigliedrige Prädikate

Übersetze:

- Σωκράτης δηλός/φανερός ἐστίν (oder φαίνεται) ἀσεβῶν καὶ τοὺς νέους διαφθείρων.
- Ὅταν ἀποθάνω, οἰχήσομαι ἀπιών.
- Τὸ χωρίζειν ("trennen") ὅτι μάλιστα ἀπὸ τοῦ σώματος τὴν ψυχὴν κάθαρσις ("Reinigung") τυγχάνει ὄν.
- Οἱ κατήγοροι οὐ παύονται ψευδόμενοι.
- Οἱ φίλοι ἠσχύνοντο δακρύνοντες ("weinen").
- Ἐπιτηδῆς ("absichtlich") οὐκ ἠγειρόν σε, ἵνα διάγῃς καθεύδων.
- Ἐλάθομεν ἡμᾶς αὐτοὺς παίδων οὐ διαφέροντες.

20. Der Stamm ἐρ

- gehört als **Aktiv zu λέγω**: λέγω, **ἐρῶ**/λέξω, εἶπον/ἔλεξα, εἴρηκα... (aber auch εἴρημα!)
 - und als **Medium zu ἐρωτάω**: ἐρωτάω, **ἐρήσομαι**/ἐρωτήσω, **ἠρόμην**/ἠρώτησα, ἠρώτηκα...
- Einige Formen von ἐράω "begehren" sehen ähnlich, manche sogar gleich aus!

Bestimme: ἐρῶ – ἦρετο – ἐρεῖν – ἵνα ἔρηται – ἐρέσθαι – ἐρῶντι – ἐροῦντι – ἐρόμενος – ἐρώμενος.

21. Kleine Formen-Übung

Wie lautet die Wörterbuchform?

συνέλεγον – συνεβούλευσα – συνέγνωσαν – συνεστράτευε – ἐνέμεινον – ἐνέβαλον – ἐνεκάλεσα – ἐνέλιπον – ἐπεδήμουν.

Bestimme:

ἐλύου – ἐλύσω – λύσω – πείθου – πείσαι – πείσθητι – ἔα – ἔαν – ἐώσιν – ἐώμεν.

22. μέλλω

μέλλω ist ein Hilfsverb, das nahe Zukunft ausdrückt. In Frage kommen z. B. "im Begriff sein", "gerade tun wollen", "gleich tun werden" oder bei schon vorherbestimmten, schon feststehenden Dingen "sollen".

Vorsicht mit der Bedeutung "wollen"! Sie passt längst nicht immer (so bei Subjekten die nichts wollen können, oder bei unerwünschten Handlungen).

- Ὁ Ἄμασις ἠπίστατο, ὅτι οὐκ εὖ τελευτήσιν **μέλλει** Πολυκράτης εὐτυχῶν τὰ πάντα.
- Σῶζειν ἀδύνατον ἀνθρώπῳ ἀνθρωπὸν ἐκ τοῦ **μέλλοντος** γίνεσθαι πράγματος. (*Her. Hist. 3,43,1*)

23. Nicht verwechseln!

Gleiches Wort, mehrere Bedeutungen:

- δοκέω
- κινδυνεύω
- ἠγέομαι
- ἐλαύνω
- ὀρμάω
- τελευτάω
- λανθάνω
- ἄρχω
- πείσομαι

Verschiedene Wörter:

- | | | |
|--------------------------|-----------------------|--------------------------|
| a) ἀλλά – ἄλλα | d) διακρίνω – διαφέρω | g) ἐπίσταμαι – ἐφίσταμαι |
| b) βούλομαι – βουλευομαι | e) ἔάν – ἔαν | h) ἄρα – ἄρα |
| c) αἰρέω – αἶρω | f) ὦν, ὄν – ὦν, ὄν | i) ἦ – ἦ |

24. *Auch Pronomina haben Adverbien:*

- | | | | | |
|-------|---|---|---------|--|
| οὗτος | "dieser" | – | οὕτω(ς) | "auf diese Weise", "so" |
| ὅδε | "dieser", "Folgendes" | – | ὥδε | "auf diese/folgende Weise", "auf diese Weise hier", "so" |
| | a) Οὕτως ἔχει. | – | ἴσδε | ἔχει. |
| ἄλλος | "ein anderer" | – | ἄλλως | "anders", "sonst", auch "umsonst" |
| | b) Πιστεύω δίκαια εἶναι, ἃ λέγω, καὶ μὴ προσδοκῆσατε (προσ-δοκάω "erwarten") ἄλλως. | | | |
| | c) Δεῖ τὸν φύλακα σῶφρονα καὶ βέβαιον ("zuverlässig") εἶναι· ἄλλως οὐκ ἔστιν ἀγαθὸς φύλαξ. | | | |
| | d) Ὅτι, ἐὰν πῖω τὸ φάρμακον, οὐκέτι παραμενῶ, ἀλλ' οἰχήσομαι ἀπιῶν, ταῦτα δοκῶ τῷ Κρίτῳ ἄλλως λέγειν. | | | |

25. *Welche Form, von welchem Wort?*

οὔσιν – ὦσιν – ὠσιν – ἰώσιν – ἴωσιν – ἴασιν – ἐώσιν – ἔα – εἶα – αἰρεῖ – αἶρει – ἦμεν – ἦμεν – ἦει – γέγραφε – γεγράφη – ἐκπλαγῆναι.

26. *Erinnerung: 2. (nicht 3.!) Person Sg. sind:*

οἶει, βούλει, δέει, ὄψει, ἔσει.

Bilde zu jeder Form auch die 3. Person Singular!

27. *Ein PC bei einem Imperativ...*

... kann man zumeist gut mit Beiordnung übersetzen, ebenfalls mit einem Imperativ.

Amasis schreibt an Polykrates:

- Σὺ οὖν ἐμοὶ **πειθόμενος** ποιήσον τάδε·
- Φροντίσας**, τί σοί ἐστι πλείστου ἄξιον τῶν κειμηλίων, τοῦτο ἀπόβαλε. (*Her. Hist. 3,40,3f.*)

28. **ἄν** *beim Infinitiv und Partizip ...*

... bedeutet **Irrealis** oder **Potentialis** (oder eine Mischung aus beiden), sehr selten den **Iterativ der Vergangenheit**.

Es steht oft bei οἶμαι/οἴμαι, gehört dann aber sinngemäß zum dazugehörigen Infinitiv.

Xenophon erinnert daran, wie Sokrates sich einst allein gegen die tobende Volksversammlung stellte, um einen Justizmord zu verhindern, und wie er sich auch vor Gericht unbeugsam zeigte:

- Σωκράτης ἠναντιώθη τοιαύτη ὁρμή τοῦ δήμου, ἣν οὐκ **ἄν** οἶμαι ἄλλον οὐδένα ἄνθρωπον ὑπομεῖναι. (*Xen. Mem. 4,4,2*)
- Ῥαδίως **ἄν** ἀφεθείς, εἰ καὶ μετρίως τι τούτων ἐποίησε, προείλετο μᾶλλον τοῖς νόμοις ἐμμένων ἀποθανεῖν ἢ παρανομῶν ζῆν. (*Xen. Mem. 4,4,4*)
τούτων: die üblichen Verhaltensweisen vor Gericht, Flehen um Mitleid etc.

29. *ὥς kann bedeuten ...*

- = ὥσπερ "wie" (in Konjunktionen: ὥσει, ὥσπερεῖ, ὥσανεῖ, ὥσπερανεῖ "wie wenn")
- = ὅτι "weil", "dass"
- = ὅτε "als", "wenn"
- = ὥστε "sodass"
- = ὅπως "dass" nach Verba curandi, mit Futur oder Opt. obl.
ὄρα, ὅπως (μῆ) "sieh zu / pass auf, dass (nicht)"
- bei Zahlen: "etwa"
- bei Personen: "hin-zu" (selten, v. a. in der Verbindung ὥς βασιλέα "zum Großkönig")
- Signalwort bei PC / Gen. abs. (s. o.)

30. Einige kleine Wörter

ἀλλά	"aber", "sondern"; wo das nicht passt: "nun denn", "auf!", "los!", "also"
ἄρα	"also", "folglich" – nicht mit ἄρα (Fragepartikel) verwechseln!
γάρ	"denn", "nämlich"; wo das nicht passt: "ja", "doch" (wie in "Es ist ja/doch so...") oder ein "Weil"-Satz: "Warum verkaufst du diesen leckeren Honig und isst ihn nicht selber?" – Μῦς (eine Maus) γάρ ἐνέπεσεν. Es kann ein zustimmendes "Ja" mit ausdrücken: Δῆλον, ὡς, ἐάν τις παρῆ (von παρ-ίημι "vorübergehen lassen") ἔργου καιρόν, ἀπόλλυται. – Δῆλον γάρ.
καὶ γάρ	"denn (auch)"; wo das nicht passt: "ja/doch (auch)": Θαυμάζω σε τοῦ τρόπου, ὡς ῥαδίως φέρεις τὴν παρεστῶσαν συμφορὰν. – Καὶ γὰρ ἄν, ὦ Κρίτων, πλημμελὲς εἶη ἀγανακτεῖν τηλικούτων ὄντα, εἰ δεῖ ἤδη τελευτᾶν.
γε	betont den zugehörigen Ausdruck – diesen betont aussprechen, um zu erfassen, was gemeint ist! Möglich sind "sogar", "ausgerechnet", "gewiss", "immerhin" u. v. a., auch freiere Wiedergaben der Emphase. "Ἡ γε φύσις αὐτὴ ἀποφαίνει, ὅτι δίκαιόν ἐστι τὸν ἀμείνω τοῦ χείρονος πλεον ἔχειν. Es kann auch unübersetzt bleiben.
δή	"offenbar", "natürlich", "bekanntlich", "also"; wo das nicht passt: "ja" ("Ihr wisst ja ...")
οὐδέ/μηδέ	"und nicht", "auch nicht", "nicht einmal" ("aber nicht": ἀλλ' οὐ / ἀλλὰ μή)
οὐκοῦν	1. "nicht wahr?" (= nonne) 2. "also" (keine Verneinung!)
οὐκουν	"sicher nicht", "also nicht", "allerdings nicht" (Verneinung!)
οὖν	1. "nun" (weiterführend) 2. "also" – so nur bei tatsächlicher Folge übersetzen.
ὡς + Superlativ:	"möglichst": ὡς δικαιοτάτα – ὡς ἄριστα – ὡς ῥᾶστα – ὡς τάχιστα.

31. ἔχω

Was bedeutet ἔχω

- + einfaches Objekt?
 - + Infinitiv?
 - + adverbiale Bestimmung? (2 Möglichkeiten)
 - manchmal als Partizip ἔχων, wie auch λαβών, ἄγων und φέρων?
- i)